





Svenska
---------

## Före bruk

Tack för valet av Sonys radio! Denna radio är mycket pålitlig och kommer att erbjuda många timmars lyssnarglädje i framtiden. Läs noga igenom bruksanvisningen innan radion tas i bruk. Spara bruksanvisningen.

## Isättning av batteri

(iii. **A**)

- Öppna locket till batterifacket på radions baksida.
- Sätt i ett batteri, R6 (storlek AA) (tillval), med polerna ⊕ och ⊖ vända åt rätt håll.
- Stäng locket.

**När är det dags att byta batteri?**

Byt ut batteriet när ljudet försvagas eller förvrängs. Ta då ut det gamla batteriet och sätt i ett nytt.

**Att observera angående batteriet**

- Sätt i batteriet med polerna vända åt korrekt håll.
- Ett torrbatteri kan inte laddas.
- Ta ur batteriet när radion inte ska användas under en längre tidsperiod, för att undvika skador på grund av batteriläckage.

## Radiomottagning

- Anslut medföljande hörlurar/öronsnäckor till utgången ↻.
- Skjut strömbrytaren **POWER** till läget **ON** för att slå på radion.
- Ställ våglängdsväljaren **BAND** i önskat läge, **FM** eller **AM**.
- Vrid på **TUNE** för att ställa in önskad station.
- Reglera volymen med hjälp av volymreglaget **VOL**.

- Hur radion slås av: skjut strömbrytaren **POWER** till läget **OFF**.
- Tydligare radiomottagning **FM**: dra ut sladden till hörlurarna/öronsnäckorna, eftersom den fungerar som FM-antenn. **AM**: vrid runt radion på det horisontella planet tills optimal mottagning uppnås. Radion har en inbyggd ferritstavantenn.
- Gäller modellen till Nordamerika: Skjut **FM SENS** till läget **LOCAL**, om störningar ofta uppstår vid mottagning på en plats där radiovågornas intensitet är starkare än normalt. Låt omkopplaren normalt stå i läget **DX**.
- Gäller modellerna till övriga länder: Skjut **FM MODE** till läget **MONO** om det uppstår störningar vid mottagning av en för svag FM-stereostation. Radion kopplas om till enkanalig mottagning. Ställ omkopplaren i läget **STEREO** för att koppla in stereomottagning.

## Hur bältklämman används (iii. **B**)

Ta lös bältklämman enligt illustrationen.

## Att observera

- Driv alltid radion på 1,5 volts likströmsspänning.
- Utsätt inte radion för hög värme, direkt solljus, mycket damm eller mekaniska stötar.
- Använd en mjuk trasa, som fuktats i ett mildt rengöringsmedel, till att rengöra radions ytterhölje vid behov. Använd aldrig slipande rengöringsmedel eller kemiska lösningar, eftersom det kan skada höljets yta.
- Det kan hända att radiomottagningen misslyckas eller att störningar ofta uppstår vid mottagning i ett fordon eller inomhus. Prova i så fall att placera radion nära ett fönster.

### Att observera angående hörlurar/öronsnäckor

Trafiksäkerhet

Använd inte hörlurarna/öronsnäckorna vid bilkörning, cykling eller manövrering av något slags motorfordon. Det kan medföra trafikfara och är t.o.m. olagligt i en del länder. I vissa situationer, särskilt vid övergångsställen, kan det dessutom vara farligt att promenera och samtidigt lyssna på radio med hög volym via hörlurar/öronsnäckor. Iakttta i dessa fall extra försiktighet och avbryt lyssningen i farliga situationer.

**Förebygg hörselskador**

Undvik höga volymer när hörlurar/öronsnäckor används. Hördeexperter varnar för långvarig lyssning på hög volym. Sänk volymen eller avbryt lyssningen, om det börjar ringa i öronen.

**Visa hänsyn**

Ställ in volymen på en måttlig nivå, så att det är möjligt att höra ljud i omgivningen och för att visa hänsyn mot andra människor i närheten.

**Varning!**

Ta genast av hörlurarna/öronsnäckorna om åskan börjar gå under pågående radiomottagning.

Kontakta affären där radion köptes, eller Sonys representant, om det uppstår problem eller du vill ställa frågor angående denna radio.

## Tekniska data

**Mottagningsområde**

**FM**: 87,5 - 108 MHz
**AM**: 530-1.710 kHz (Nordamerika)
526,5 - 1.606,5 kHz (Italien)
530-1.605 kHz (övriga länder)

**Utgång**

Hörlursutgång ↻ (stereominijack)
Belastningsimpedans: 32 ohm (Nordamerika och Storbritannien), 16 ohm (övriga länder)

**Utteffekt**

Modellerna till Nordamerika och Storbritannien:

3,6 mW + 3,6 mW (med 10% övertonsdistorsion) med hörlurar med 32 ohms impedans

Modellerna till övriga länder:
4,3 mW + 4,3 mW (med 10% övertonsdistorsion) med öronsnäckor med 16 ohms impedans

**Strömforsörjning:**

1,5 V likströmsspänning med 1 st. batteri R6 (storlek AA)

**Batteriets livslängd**

Sony alkaliskt LR6 (storlek AA):
Ca 110 timmar (Nordamerika och Storbritannien)
Ca 95 timmar (övriga länder)

Sony R6 (storlek AA):
Ca 40 timmar (Nordamerika och Storbritannien)
Ca 35 timmar (övriga länder)

**Mått**
Ca 63 x 92,9 x 26,2 mm (b/h/d) exkl. bältklämma

**Vikt**

Ca 66 g exkl. batteri

**Medföljande tillbehör**

Stereohörlurar (1) (modellerna till Nordamerika och Storbritannien)
Stereöronsnäckor (1) (modellerna till övriga länder)
Bältklämma (1)

Rätt till ändringar förbehålles.

Italiano
----------

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2 Comma 1 del D.M. 28.08.1995 n. 548.

## Prima di cominciare

Grazie per aver scelto questa radio Sony! Vi offrirà numerose ore di funzionamento affidabile e piacere di ascolto.

Prima di usare la radio, leggere attentamente queste istruzioni e conservarle per riferimenti futuri.

## Inserimento della pila (vedere la Fig. **A**)

- Aprire il coperchio del comparto pila sul retro della radio.
- Inserire una pila tipo R6 (formato AA) (non in dotazione) con i segni ⊕ e ⊖ allineati correttamente.
- Chiudere il coperchio del comparto pila.

**Quando sostituire la pila**

Sostituire la pila quando il suono diventa debole o distorto. Rimuovere la pila vecchia e inserirne una nuova.

**Note sulla pila**

- Orientare correttamente la pila.
- La pila a secco non può essere ricaricata.
- Per evitare danni dovuti a possibili perdite di fluido della pila, estrarre la pila quando non si usa la radio per un lungo periodo.

## Uso della radio

- Collegare le cuffie/auricolari in dotazione alla presa ↻ (cuffie).
- Regolare **POWER** su **ON** per accendere la radio.
- Regolare **BAND** per selezionare **FM** o **AM**.
- Girare **TUNE** per sintonizzare una stazione.
- Regolare **VOL** (volume).

- Per spegnere la radio regolare **POWER** su **OFF**.
- Per migliorare la ricezione **FM**: Estendere il filo delle cuffie/auricolari, che funge da antenna **FM**. **AM**: Ruotare orizzontalmente la radio per trovare la ricezione ottimale. La radio dispone di un'antenna a barra di ferrite incorporata.
- Modello per l'America del Nord**: Regolare **FM SENS** su **LOCAL** se ci sono molte interferenze quando l'intensità delle onde radio è molto forte. In condizioni normali, regolarlo su **DX**.
- Altri modelli**: Regolare **FM MODE** su **MONO** se un programma **FM stereo** è troppo debole e disturbato. Il suono diventa monoaurale. In condizioni normali, regolarlo su **STEREO**.

## Uso del gancio per cintura (vedere la Fig. **B**)

Staccare il gancio per cintura come mostrato nell'illustrazione.

### Precauzioni

- Alimentare l'apparecchio solo a 1,5 V CC.
- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o scosse meccaniche.
- Se l'apparecchio si sporca pulirlo con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare mai pulitori abrasivi o solventi chimici, perché potrebbero danneggiare il rivestimento.
- All'interno di veicoli o edifici la ricezione radio può essere difficile o disturbata. Provare ad ascoltare vicino ad una finestra.

**Note sulle cuffie/auricolari**

**Sicurezza stradale**

Non usare le cuffie/auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Questo può creare pericoli per il traffico ed è illegale in molte aree. Può inoltre essere pericoloso ascoltare con le cuffie/auricolari ad alto volume anche quando si cammina, particolarmente ai passaggi pedonali. È necessario prestare la massima attenzione o interrompere l'uso in situazioni potenzialmente pericolose.

**Prevenzione di danni all'udito**

Evitare di usare le cuffie/auricolari ad alto volume. Gli esperti in materia di udito sconsigliano l'ascolto ininterrotto ad alto volume per lunghi periodi. Se si sentono ronzii alle orecchie ridurre il volume o interrompere l'uso.

**Rispetto per il prossimo**
Tenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturbare le persone circostanti.

**Attenzione**

Se ci sono fulmini mentre si sta usando l'apparecchio, togliersi immediatamente le cuffie/auricolari.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti l'apparecchio, consultare il proprio rivenditore Sony.

## Caratteristiche tecniche

**Campo di frequenza\***
**FM**: 87,5 - 108 MHz
**AM**: 530 - 1.710 kHz (America del Nord)
526,5 - 1.606,5 kHz (Italia)
530- 1.605 kHz (altri paesi)

**Uscita**

Presa ↻ (cuffie) (minipresa stereo)
impedenza di carico 32 ohm (America del Nord e Regno Unito), 16 ohm (altri paesi)

**Uscita di potenza**

America del Nord e Regno Unito:
3,6 mW + 3,6 mW (al 10% di distorsione armonica) con cuffie di impedenza 32 ohm

Altri paesi:
4,3 mW + 4,3 mW (al 10% di distorsione armonica, con auricolari di impedenza 16 ohm

**Alimentazione**

1,5 V DC, una pila tipo R6 (formato AA)

**Durata della pila**

Con una pila alcalina Sony LR6 (formato AA):
Circa 110 ore (modello per l'America del Nord e il Regno Unito)

Circa 95 ore (modelli per gli altri paesi)

Con una pila Sony R6 (formato AA):
Circa 40 ore (modello per l'America del Nord e il Regno Unito)

Circa 35 ore (modelli per gli altri paesi):

**Dimensioni**

Circa 63 × 92,9 × 26,2 mm (l/a/p) (escluso il gancio per cintura)

**Massa**

Circa 66 g, esclusa la pila

**Accessori in dotazione**

Cuffie stereo (1) (modello per l'America del Nord e il Regno Unito)
Auricolari stereo (1) (altri modelli)
Gancio per cintura (1)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

**Nota**
**BANDE DI FREQUENZA**

- Bande di frequenza:
  - FM: 87,5 MHz – 108 MHz
  - OM: 526,5 kHz – 1.606,5 kHz
- Frequenza intermedia:
  - FM: Prima: 28,4 MHz
  - Seconda: 150 kHz
  - AM: 55 kHz
- Oscillatore locale:
  - Frequenza oscillatore locale superiore a quella del segnale

\* di cui al par. 3 dell'allegato A al D.M. 25/06/85 e al par. 3 dell'allegato 1 al D.M. 27/08/87

Portugués
-----------

## Instruções preliminares

Gratos pela escolha do rádio Sony! Este aparelho proporcionar-lhe-á incontáveis horas de desempenho altamente confiável e audição prazerosa.

Antes de utilizar o rádio, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

## Instalação da pilha

(Veja Fig. **A**)

- Abra a tampa do compartimento de pilha na parte posterior do rádio.
- Insira uma pilha R6 (tamanho AA, não fornecida) com as marcas ⊕ e ⊖ corretamente alinhadas.
- Feche a tampa do compartimento de pilha.

**Quando substituir a pilha**

Substitua a pilha quando o som se tornar fraco ou distorcido. Remova a pilha exaurida e insira uma nova.

**Notas acerca da pilha**

- Insira a pilha observando a correspondência correta dos pólos.
- Pilhas secas não podem ser recarregadas.
- Para evitar avarias decorrentes de possíveis vazamentos da pilha, remova-a quando o aparelho não for ser utilizado por um longo intervalo.

## Funcionamento do rádio

- Ligue os auscultadores/auriculares fornecidos à tomada ↻.
- Ajuste **POWER** a **ON** para ligar a alimentação do rádio.
- Ajuste **BAND** de forma a seleccionar **FM** ou **AM**.
- Gire **TUNE** para sintonizar uma estação.
- Ajuste **VOL** (volume).

- Para desligar o rádio, ajuste **POWER** a **OFF**.
- Para aprimorar a recepção **De FM**: Estenda o fio dos auscultadores/auriculares, o qual funciona como antena **FM**. **De AM**: Gire o aparelho horizontalmente até obter uma recepção ótima. Uma antena de barra de ferrite está incorporada no aparelho.
- No modelo para a América do Norte**: Ajuste **FM SENS** a **LOCAL**, caso interferências prevaleçam quando a intensidade da onda de rádio é dramaticamente mais intensa. Sob condições normais, ajuste-o a **DX**.
- Nos modelos para outros países**: Ajuste **FM MODE** a **MONO**, caso o programa estéreo **FM** esteja demasiadamente fraco e ruidoso. O som tornar-se-á monofônico. Para escutar programas em estéreo, ajuste-o a **STEREO**.

## Utilização da presilha para cinto (Veja Fig. **B**)

Desencaixe a presilha para cinto conforme mostra a ilustração.

### Precauções

- Opere o aparelho somente a 1,5 V CC.
- Não deixe o aparelho em locais próximos de fontes de calor, ou em locais sujeitos à luz solar directa, poeira excessiva ou choques mecânicos.
- Quando o revestimento apresentar sujidades, limpe-o com um pano macio humedecido em solução de detergente suave. Nunca utilize limpadores abrasivos ou solventes químicos, visto que os mesmos podem avariar o revestimento.
- No interior de veículos ou edifícios, a recepção do rádio pode apresentar-se dificultada ou ruidosa. Experimente a audição nas proximidades de uma janela.

### Notas acerca dos auscultadores/auriculares

**Segurança na estrada**

Não utilize os auscultadores/auriculares durante a condução de automóveis, bicicletas ou qualquer veículo motorizado. Do contrário, poderá criar riscos ao tráfego e infringir a lei em muitas áreas. Pode também ser potencialmente perigoso utilizar auscultadores/auriculares a altos volumes durante caminhadas, especialmente em cruzamentos para pedestres. Recomenda-se exercer a máxima cautela ou interromper o uso em situações potencialmente perigosas.

**Prevenção de avarias no sistema auditivo**
Evite utilizar os auscultadores/auriculares a volumes elevados.

Especialistas em sistema auditivo advertem contra o seu uso contínuo, prolongado, a altos volumes. Caso perceba tinitidos nos ouvidos, reduza o volume ou descontinue o uso dos auscultadores/auriculares.

**Consideração por terceiros**

Mantenha o volume a um nível moderado. Isto irá permitir-lhe escutar os sons externos e respeitar as pessoas ao seu redor.

**Advertência**
Na ocorrência de relâmpagos durante a utilização do aparelho, retire os auscultadores/auriculares imediatamente.

Caso surjam quaisquer dúvidas ou problemas concernentes a este aparelho, consulte o seu agente Sony mais próximo.

## Especificações

**Gama de frequências**

**FM**: 87,5 - 108 MHz
**AM**: 530 - 1.710 kHz (América do Norte)
526,5 - 1.606,5 kHz (Itália)
530 - 1.605 kHz (Outros países)

**Saída**

Tomada ↻ (minitomada estéreo para auscultadores)
Impedância de carga de 32 ohms (América do Norte e Reino Unido), 16 ohms (outros países)

**Potência de saída**

América do Norte e Reino Unido:
3,6 mW + 3,6 mW (a 10% de distorção harmónica) com auscultadores a uma impedância de 32 ohms

Outros países:
4,3 mW + 4,3 mW (a 10% de distorção harmónica) com auriculares a uma impedância de 16 ohms

**Alimentação requerida**

1,5 V CC, com uma pilha R6 (tamanho AA)

**Duração da pilha**

Com pilha alcalina Sony LR6 (tamanho AA):
Aprox. 110 horas (América do Norte e Reino Unido)

Aprox. 95 horas (outros países)

Com pilha Sony R6 (tamanho AA):
Aprox. 40 horas (América do Norte e Reino Unido)

Aprox. 35 horas (outros países)

**Dimensões**

Aprox. 63 x 92,9 x 26,2 mm (l/a/p) (não incluindo a presilha para cinto)

**Peso**

Aprox. 66 g, não incluindo a pilha

**Acessórios fornecidos**

Auscultadores estéreo (1 par) (nos modelos para a América do Norte e o Reino Unido)
Auriculares estéreo (1 par) (nos modelos para outros países)
Presilha para cinto (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

XXXX
------

XXXX
------